

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-12 ta' Diċembru 2011

dwar l-ađeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Protokoll tal-2002 tal-Konvenzjoni ta' Ateni dwar il-Ġarr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974, rigward l-Artikoli 10 u 11 tiegħu

(2012/23/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 81(1) u l-punti (a) u (c) tal-Artikolu 81(2), flimkien mal-punt (a) tal-Artikolu 218(6) u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Il-Protokoll tal-2002 tal-Konvenzjoni ta' Ateni dwar il-Ġarr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974 (il-"Protokoll ta' Ateni") jirrappreżenta titjib kbir fis-sistema marbuta mar-responsabbiltà tat-trasportaturi u l-kumpens tal-passiġġieri li jinġarru bil-baħar.

(2) Il-Protokoll ta' Ateni jimmodifika l-Konvenzjoni ta' Ateni dwar il-Ġarr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974 u fl-Artikolu 15 jistabbilixxi li ż-żewġ strumenti għandhom jinqraw u jiġu interpretati flimkien bħala strument wiehed u uniku bejn il-Partijiet tal-Protokoll ta' Ateni.

(3) L-Artikoli 10 u 11 tal-Protokoll ta' Ateni jaffettwaw ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji civili u kummerċjali⁽¹⁾. B'hekk, l-Unjoni għandha kompetenza esklużiva fir-rigward tal-Artikoli 10 u 11 tal-Protokoll ta' Ateni.

(4) Mal-ađeżjoni tal-Unjoni għall-Protokoll ta' Ateni, ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni stipulati fl-Artikolu 10 tiegħu għandhom jiehdu preċedenza fuq ir-regoli rilevanti tal-Unjoni.

(5) Madankollu, ir-regoli dwar ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi stabbiliti fl-Artikolu 11 tal-Protokoll ta'

Ateni m'għandhomx jieħdu preċedenza la fuq ir-regoli rilevanti tal-Unjoni Ewropea, kif estiżi għad-Danimarka skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-ġurisdizzjoni u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji civili u kummerċjali⁽²⁾, la fuq ir-regoli tal-Konvenzjoni ta' Lugano dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji civili u kummerċjali tas-16 ta' Settembru 1988⁽³⁾, u lanqas tal-Konvenzjoni ta' Lugano dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji civili u kummerċjali tat-30 ta' Ottubru 2007⁽⁴⁾, minhabba li l-effett tal-applikazzjoni ta' dawn ir-regoli huwa li jiżgura li s-sentenzi jkunu rikonossuti u nfurzati tal-anqas fuq l-istess livell bħal dawk applikati taht ir-regoli tal-Protokoll ta' Ateni.

(6) Il-Protokoll ta' Ateni huwa miftuh għar-ratiffika, l-aċċettazzjoni, l-approvazzjoni jew l-ađeżjoni mill-Istati u l-Organizzazzjonijiet Reġjonali għall-Integrazzjoni Ekonomika li huma kostitwiti minn Stati sovrani li ttrasferew il-kompetenza f'ċerti materji rregolati mill-Protokoll ta' Ateni lil dawk l-Organizzazzjonijiet.

(7) Skont l-Artikolu 17(2)(b) u l-Artikolu 19 tal-Protokoll ta' Ateni, l-Organizzazzjonijiet Reġjonali għall-Integrazzjoni Ekonomika jistgħu jikkonkludu l-Protokoll ta' Ateni.

(8) Ir-Renju Unit u l-Irlanda, li għalihom japplika l-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ser jintrabtu bħala parti mill-Unjoni Ewropea mill-Artikoli 10 u 11 tal-Protokoll ta' Ateni.

(9) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhijiex qiegħda tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deċiżjoni u mhijiex marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha fir-rigward fir-rigward tal-Artikoli 10 u 11 tal-Protokoll ta' Ateni. Hija ser tintrabat biss b'dawn l-Artikoli bħala Parti Kontraenti separata.

⁽²⁾ ĠU L 299, 16.11.2005, p. 62.

⁽³⁾ ĠU L 319, 25.11.1988, p. 9.

⁽⁴⁾ ĠU L 339, 21.12.2007, p. 3.

⁽¹⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1.

- (10) Il-maġġoranza tar-regoli tal-Protokoll ta' Atena ġew inkorporati fil-liġi tal-Unjoni permezz tar-Regolament (KE) Nru 392/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-responsabbiltà ta' trasportaturi ta' passiġġieri bil-baħar fil-każ ta' aċċidenti ⁽¹⁾. Għalhekk, l-Unjoni eżerċitat kompetenza fir-rigward tal-materji rregolati minn dak ir-Regolament. Deċiżjoni separata li tirrigwarda dawk id-dispożizzjonijiet ser tiġi adottata b'mod parallel għal din id-Deċiżjoni.
- (11) L-Istati Membri li għandhom jirratifikaw jew jaderixxu għall-Protokoll ta' Atena għandhom, jekk possibbli, jagħmlu hekk simultanjament. Għaldaqstant l-Istati Membri għandhom jikkondividu informazzjoni dwar l-istat tal-proċeduri ta' ratifika jew ta' adeżjoni tagħhom sabiex jippreparaw safejn possibbli għad-depożitu simultanju tal-istrumenti ta' ratifika jew ta' adeżjoni tagħhom. Meta jkunu qegħdin jirratifikaw jew jaderixxu għall-Protokoll ta' Atena, l-Istati Membri għandhom jagħmlu r-riserva msemmija fil-Linji Gwida tal-IMO,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Protokoll tal-2002 tal-Konvenzjoni ta' Atena dwar il-Ġarr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974, (il-"Protokoll ta' Atena") hija b'dan approvata fisem l-Unjoni Ewropea fir-rigward tal-Artikoli 10 u 11 tiegħu.

It-test ta' dawn l-Artikoli huwa riprodott fl-Anness.

Artikolu 2

1. Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar lill-persuna jew il-persuni bis-setgħa li jiddepożitaw l-istrument ta' adeżjoni tal-Unjoni għall-Protokoll ta' Atena fir-rigward tal-Artikoli 10 u 11 tiegħu skont l-Artikoli 17(2)(c), 17(3) u 19 ta' dak il-Protokoll.

2. Fil-mument meta jiġi ddepożitat l-istrument tal-adeżjoni, l-Unjoni għandha tagħmel id-dikjarazzjoni ta' kompetenza li ġejja:

"Fir-rigward ta' materji koperti bl-Artikoli 10 u 11 tal-Protokoll ta' Atena tal-2002 għall-Konvenzjoni ta' Atena dwar il-Ġarr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974, li jaqgħu taħt l-Artikolu 81 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, bl-eċċezzjoni tar-Renju tad-Danimarka, skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka

anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ikkonferixxew il-kompetenzi lill-Unjoni. L-Unjoni eżerċitat din il-kompetenza billi adottat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali."

3. Fil-mument li jiġi ddepożitat l-istrument ta' adeżjoni, l-Unjoni ser tagħmel id-dikjarazzjoni li ġejja skont l-Artikolu 17(a)(3) tal-Konvenzjoni ta' Atena dwar il-Ġarr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974, kif emendata bl-Artikolu 11 tal-Protokoll ta' Atena:

"1. Sentenzi dwar materji koperti mill-Protokoll ta' Atena tal-2002 għall-Konvenzjoni ta' Atena dwar il-Ġarr bil-Baħar ta' Passiġġieri u l-Bagalji tagħhom, 1974, meta jkunu mogħtija minn qorti tar-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika tal-Estonja, l-Irlanda, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franciża, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika tal-Ungerija, Malta, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakkja, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju tal-Isvezja jew ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u tal-Irlanda ta' Fuq, għandhom jiġu rikonossuti u eżegwiti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea skont ir-regoli rilevanti tal-Unjoni Ewropea dwar is-suġġett.

2. Sentenzi dwar materji koperti mill-Protokoll ta' Atena, meta jkunu mogħtija minn qorti tar-Renju tad-Danimarka, għandhom jiġu rikonossuti u eżegwiti fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar ġurisdizzjoni u rikonossiment u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali.

3. Sentenzi dwar materji koperti mill-Protokoll ta' Atena, meta jkunu mogħtija minn qorti ta' Stat terz

(a) marbut bil-Konvenzjoni ta' Lugano dwar il-ġurisdizzjoni u r-ikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali tat-30 ta' Ottubru 2007 għandhom jiġu rikonossuti u eżegwiti fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea skont dik il-Konvenzjoni;

(b) marbut bil-Konvenzjoni ta' Lugano dwar il-ġurisdizzjoni u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali tas-16 ta' Settembru 1988 għandhom jiġu rikonossuti u eżegwiti fl-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea skont dik il-Konvenzjoni."

⁽¹⁾ ĠU L 131, 28.5.2009, p. 24.

4. Il-persuna jew il-persuni mahtura taht il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom jagħmlu r-riserva msemmija fil-Linji Gwida tal-IMO meta jiddepożitaw l-istrument ta' adeżjoni tal-Unjoni għall-Protokoll ta' Atena rigward l-Artikoli 10 u 11 tiegħu.

Artikolu 3

L-Unjoni għandha tiddepożita l-istrument ta' adeżjoni tagħha għall-Protokoll ta' Atena rigward l-Artikoli 10 u 11 tiegħu sal-31 ta' Diċembru 2011.

Artikolu 4

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-passi mehtieġa biex jiddepożitaw l-istrumenti tar-ratifika ta', jew tal-adeżjoni għall-Protokoll ta' Atena fi żmien raġonevoli u, jekk possibbli, sal-31 ta' Diċembru 2011.

Magħmul fi Brussell, it-12 ta' Diċembru 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

S. NOWAK

ANNEX

ARTIKOLI 10 U 11 TAL-PROTOKOLL TAL-2002 GHALL-KONVENZJONI TA' ATENI DWAR IL-ĠARR BIL-BAHAR TA' PASSIĠĠIERI U L-BAGALJI TAGHHOM, 1974*Artikolu 10*

L-Artikolu 17 tal-Konvenzjoni huwa sostitwit bit-test li ġej:

*“Artikolu 17***Ġurisdizzjoni kompetenti**

1 Azzjoni li tinqala' taht Artikoli 3 u 4 ta' din il-Konvenzjoni ghandha, fuq l-ghazla tar-rikorrent, titressaq quddiem wahda mill-qradi msemija hawn taht, dejjem jekk il-qorti tinsab fi Stat Parti ta' din il-Konvenzjoni, u esposta ghal-liġi domestika ta' kull Stat Parti li tirregola l-post korrett f'dawk l-Istati b'hafna forums possibbli:

- (a) il-qorti tal-Istat tar-residenza permanenti jew post principali tan-negozju tad-difensur, jew
- (b) il-qorti tal-Istat tat-tluq jew dak tad-destinazzjoni skont il-kuntratt tal-ġarr, jew
- (c) il-qorti tal-Istat tar-residenza domicili jew permanenti tar-rikorrent, jekk id-difensur ghandu post tan-negozju u hu soġġett ghal ġurisdizzjoni f'dak l-Istat, jew
- (d) il-qorti tal-Istat fejn sar il-kuntratt tal-ġarr, jekk id-difensur ghandu post tan-negozju u hu soġġett ghal ġurisdizzjoni f'dak l-Istat.

2 Azzjonijiet taht l-Artikolu 4bis ta' din il-Konvenzjoni ghandhom, fuq għażla tar-rikorrent, jitressqu quddiem wahda mill-qradi fejn azzjoni tista' tittiehed kontra min igorr jew min jagħmel l-att tal-ġarr skont paragrafu 1.

3 Wara li jsehh l-inċident li kkawża l-hsara, il-partijiet jistgħu jaqblu li t-talba għall-hsarat ghandha tiġi pprezentata lil kwalunkwe ġurisdizzjoni jew arbitraġġ.”.

Artikolu 11

It-test li ġej huwa jinżied bhala l-Artikolu 17bis tal-Konvenzjoni:

*“Artikolu 17bis***Rikonoxximent u infurzar**

1 Kull sentenza mogħtija minn qorti bil-ġurisdizzjoni skont l-Artikolu 17 li tista' tiġi infurzata fl-Istat tal-origini fejn ma tkunx aktar soġġetta għal forom komuni ta' revizjoni, ghandha tkun rikonoxxuta f'kull Stat Parti, hlief

- (a) fejn is-sentenza nkisbet bi frodi; jew
- (b) meta d-difensur ma ngħatax avviz fi żmien raġonevoli u opportunità ġusta biex jipprezenta l-każ tiegħu.

2 Sentenza rikonoxxuta taht paragrafu 1 ghandha tiġi infurzata f'kull Stat Parti hekk kif jintlahqu l-formalitajiet meħtieġa f'dak l-Istat. Il-formalitajiet m'għandhomx jagħtu lok biex jerġghu jinfethu l-merti tal-każ.

3 Stat Parti għal dan il-Protokoll jista' japplika regoli oħra għall-gharfien u l-infurzar tas-sentenzi, dejjem jekk l-effett tagħhom hu li jiġi żgurat li s-sentenzi huma rikonoxxuti u infurzati tal-inqas fl-istess livell bħal f-paragrafi 1 u 2.”.